

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 18. juli 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: Sudija Alphons Orié, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 18. jula 2012.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU SRBIJE ZA ZAŠTITNE MERE ZA DOKUMENTE
ODBRANE**

Tužilaštvo:

g. Dermot Groome

Vlada Republike Srbije:

posredstvom Ambasade Republike Srbije
u Kraljevini Holandiji

Obrana Jovice Stanišića:

g. Wayne Jordash
g. Scott Martin

Obrana Franka Simatovića:

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. ISTORIJAT POSTUPKA

(i) Dokumenti Stanišičeve odbrane

1. Dana 26. novembra 2010, Republika Srbija (dalje u tekstu: Srbija) podnela je zahtev (dalje u tekstu: Zahtev od 26. novembra 2010) za zaštitne mere za grupu dokumenata dostavljenih Stanišičevoj odbrani koji su navedeni u dodatku (dalje u tekstu: Dokumenti od 26. novembra 2010).¹ Srbija je tražila da ovi dokumenti budu korišćeni isključivo u redigovanom obliku, čak i u slučaju njihovog korišćenja na zatvorenoj sednici.² Dana 10. decembra 2010. tužilaštvo je odgovorilo na Zahtev od 26. novembra 2010.³

2. Dana 8. aprila 2011, Srbija je podnela zahtev (dalje u tekstu: Zahtev od 8. aprila 2011) za zaštitne mere za drugu grupu dokumenata dostavljenih Stanišičevoj odbrani (dalje u tekstu: Dokumenti od 8. aprila 2011).⁴ Srbija je tražila da neki od dokumenata koje je dostavila budu korišćeni isključivo na zatvorenim sednicama ili, alternativno, da svi dokumenti imaju barem status poverljivosti i da budu korišćeni isključivo u redigovanom obliku.⁵ Redigovane verzije relevantnih dokumenata priložene su zahtevu u kom su navedeni obrazloženi predlozi u vezi s redigovanjem za svaki od tih dokumenata.⁶ Dana 21. aprila 2011, tužilaštvo je odgovorilo na Zahtev od 8. aprila 2011.⁷

3. Dana 7. septembra 2011, Pretresno veće je pozvalo Srbiju da dostavi podnesak s obrazloženjem u kom će da identifikuje delove Dokumenta od 26. novembra 2010. koji, po njenom mišljenju, treba da budu poverljivi (dalje u tekstu: Poziv od 7. septembra 2011).⁸

¹ Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za dokumente dostavljene odbrani od strane službe državne bezbednosti, 26. novembar 2010. (poverljivo).

² Zahtev od 26. novembra 2010, par. 10.

³ Odgovor tužilaštva na Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za dokumente dostavljene odbrani, 10. decembar 2010. (poverljivo).

⁴ Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere u vezi sa Zahtevom odbrane od 31. januara 2011, 8. april 2011. (poverljivo).

⁵ Zahtev od 8. aprila 2011, par. 2, 5-6, 11, 13, 16.

⁶ Zahtev od 8. aprila 2011, Dodatak A, Dodatak B.

⁷ Odgovor tužilaštva na Zahtev Srbije za zaštitne mere, 21. april 2011. (poverljivo).

⁸ Poziv Republici Srbiji da dostavi podnese dalje podneske u vezi sa svojim Zahtevom za zaštitne mere za dokumente dostavljene Stanišičevoj odbrani, 7. septembar 2011 (poverljivo), par. 11.

Istog dana Stanišićeva odbrana je podnela izveštaj o statusu Dokumenta od 26. novembra 2010. i Dokumenta od 8. aprila 2011. (dalje u tekstu zajedno: Dokumenti Stanišićeve odbrane).⁹ Za istorijat postupka i podneske u vezi s dostavljanjem neredigovanih originalnih verzija tih dokumenata, Veće upućuje na svoj Poziv od 7. septembra 2011.¹⁰

4. Dana 28. septembra 2011, Srbija je dostavila obrazložene argumente u vezi s redigovanjem Dokumenta od 26. novembra 2010. i u dodacima je dostavila neredigovane originalne verzije svih Dokumenta Stanišićeve odbrane (dalje u tekstu: Podnesak od 28. septembra 2011).¹¹ Dana 4. oktobra 2011, tužilaštvo je podnelo zahtev za produženje roka za podnošenje odgovora.¹² Dana 6. oktobra 2011, Veće je putem neformalne komunikacije obavestilo strane u postupku da imaju dve nedelje da podnesu odgovor, a da rok počinje teći od dana kada im se dostave dodaci Podnesku od 28. septembra 2011. Dana 25. novembra 2011, tužilaštvo je odgovorilo i reklo da određivanje redigovanja za Dokumente Stanišićeve odbrane prepušta diskrecionom pravu Veća.¹³

(ii) Dokumenti Simatovićeve odbrane

5. Dana 12. i 15. decembra 2011, Srbija je dostavila zahteve za zaštitne mere u vezi s dokumentima koje je dostavila Simatovićevoj odbrani (dalje u tekstu: Dokumenti Simatovićeve odbrane).¹⁴ Srbija je tražila da dokumenti ostanu poverljivi i da budu korišćeni samo u redigovanom obliku.¹⁵ Srbija je takođe zatražila da dokazni predmet P992 ostane pod pečatom sve dok joj se ne pruži mogućnost da dostavi dodatne argumente.¹⁶ Dana 21.

⁹ Podnesci Stanišićeve odbrane kao odgovor na zahtev Srbije za zaštitne mere od 26. novembra 2010. i 8. aprila 2011, 7. septembar 2011. (poverljivo).

¹⁰ Poziv od 7. septembra 2011, par. 1-6.

¹¹ Odgovor Republike Srbije na Poziv Pretresnog veća Republici Srbiji da podnese dalje podneske u vezi sa svojim Zahtevom za zaštitne mere za dokumente dostavljene Stanišićevoju odbrani, 28. septembar 2011. (poverljivo).

¹² Zahtev tužilaštva za produženje roka za podnošenje odgovora na Dalji podnesak Srbije u vezi s njenim Zahtevom za zaštitne mere za dokumente dostavljene Stanišićevoju odbrani, na osnovu Poziva Pretresnog veća od 7. septembra 2011, 4. oktobar 2011. (poverljivo).

¹³ Odgovor tužilaštva na Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere u vezi s dokumentima dostavljenim Stanišićevoju odbrani, 25. novembar 2011. (poverljivo), (dalje u tekstu: Odgovor od 25. novembra 2011.).

¹⁴ Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za dokumente koje je dostavila odbrani optuženog Franka Simatovića, 12. decembar 2011. (poverljivo), (dalje u tekstu: Zahtev od 12. decembra 2011.); Dalji podnesak Republike Srbije za zaštitne mere za 55 dokumenata dostavljenih odbrani optuženog Franka Simatovića, 15. decembar 2011. (dalje u tekstu: Zahtev od 15. decembra 2011.), (poverljivo).

¹⁵ *Ibid.*

¹⁶ Zahtev od 15. decembra 2011, par. 8.

decembra 2011, tužilaštvo je putem neformalne komunikacije zatražilo da podnese odgovor dve nedelje nakon što budu dostavljeni dodaci podnescima Srbije, a to mu je narednog dana Veće odobrilo. Dana 10. januara 2012, Veće je naložilo da dokazni predmet P992 bude privremeno stavljen pod pečat.¹⁷ Dana 1. marta 2012, tužilaštvo je zatražilo da podnese odgovor dve nedelje nakon što mu Simatovićeva odbrana dostavi neredigovane originalne verzije dokumenata, a to mu je Veće odobrilo 5. marta 2012. Dana 27. marta 2012, Simatovićeva odbrana je obavestila strane u postupku i Veće da je dostavila neredigovane originalne verzije dokumenata.

6. Tužilaštvo je podnelo odgovor 5. aprila 2012.¹⁸ Tužilaštvo je napomenulo da u predlozima Srbije za redigovanje i u verzijama dokumenata koje je dostavila Simatovićeva odbrana ima nekoliko nepravilnosti koje stvaraju poteškoće pri ocenjivanju zahteva.¹⁹ Tužilaštvo se suprotstavilo brojnim redigovanjima koja je predložila Srbija, a u vezi s ostalim pitanjima prepustilo da Veće donese odluku na osnovu svog diskrecionog prava.²⁰ Tužilaštvo je tražilo da Veće pozove Srbiju da u budućim podnescima pravi razliku između bivših i aktivnih operativaca svoje službe državne bezbednosti ili ranijim bezbednosnim agencijama (dalje u tekstu zajedno: BIA).²¹ Tužilaštvo je takođe tražilo da Veće odbije zahtev Srbije u vezi s dokaznim predmetom P992, napominjući da Srbija nije dostavila dodatne argumente.²²

(iii) Zahtevi za privremene zaštitne mere

7. Dana 27. marta, 27. aprila, 6. i 15. juna 2012, Srbija je zatražila privremene zaštitne mere za dokumente dostavljene Stanišićevoj odbrani, kako bi dobila priliku da dostavi dodatne argumente nakon što odbrana dostavi obaveštenje o svojoj nameri da u postupku koristi dokumente (dalje u tekstu: Zahtev od 27. marta 2012, Zahtev od 27. aprila 2012, Zahtev od 6. juna 2012. i Zahtev od 15. juna 2012, zajedno: Zahtevi za privremene zaštitne

¹⁷ T. 15858.

¹⁸ Odgovor tužilaštva na zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za 55 dokumenata dostavljenih Simatovićevoj odbrani, 5. april 2012. (poverljivo), (dalje u tekstu: Odgovor od 5. aprila 2012.).

¹⁹ Odgovor od 5. aprila 2012., par. 3.

²⁰ Odgovor od 5. aprila 2012., par. 5-8, 10.

²¹ Odgovor od 5. aprila 2012., par. 5, 10.

²² Odgovor od 5. aprila 2012., par. 9-10.

mere).²³ Srbija je tražila da do donošenja konačne odluke Veća dokumenti budu privremeno stavljeni pod pečat i korišćeni isključivo na zatvorenim sednicama.²⁴

8. Dana 27. marta 2012, tužilaštvo je putem neformalne komunikacije odgovorilo na Zahtev od 27. marta 2012. i prepustilo odluku diskrecionom pravu Veća. Dana 14. maja 2012, tužilaštvo je zatražilo produženje roka za podnošenje odgovora na Zahtev od 27. aprila 2012. (dalje u tekstu: Zahtev tužilaštva od 14. maja 2012), podnelo odgovor i prepustilo odluku diskrecionom pravu Pretresnog veća.²⁵ Dana 15. juna 2012, tužilaštvo je odgovorilo na Zahtev od 6. juna 2012. i na Zahtev od 15. juna 2012. i prepustilo odluku diskrecionom pravu Pretresnog veća.²⁶

II. ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

(i) Sredstva i metodi BIA

9. Srbija tvrdi da bi obelodanjivanje javnosti informacija sadržanih u Dokumentima Stanišićeve odbrane i u Dokumentima Simatovićeve odbrane potencijalnim počiniocima terorističkih dela otkrilo sredstva, metode, mogućnosti i kapacitet BIA, čime bi bili ugroženi interesi nacionalne bezbednosti Srbije.²⁷ Srbija dalje tvrdi da su te informacije poverljive na osnovu državnih zakona.²⁸ Srbija tvrdi da dokumenti Stanišićeve odbrane sadrže značajnu količinu obrađenih podataka i da pružaju hronološki pregled mera koje je BIA planirala i sprovedila.²⁹ Srbija tvrdi da bi obelodanjivanje javnosti imena autora i sadržaja određenih

²³ Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za trinaest dokumenata dostavljenih odbrani optuženog Jovice Stanišića na Zahtev odbrane od 20. februara 2012, 27. mart 2012. (poverljivo); Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za dva dokumenta dostavljena odbrani optuženog Jovice Stanišića, 27. april 2012. (poverljivo); Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za jedan dokument dostavljen odbrani optuženog Jovice Stanišića na zahtev odbrane, 6. juni 2012. (poverljivo); Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za pet dokumenata dostavljenih odbrani optuženog Jovice Stanišića na zahtev odbrane, 15. juni 2012. (poverljivo).

²⁴ *Ibid.*

²⁵ Odgovor tužilaštva na Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za dva dokumenta dostavljena odbrani optuženog Jovice Stanišića, 14. maj 2012. (poverljivo).

²⁶ Odgovor tužilaštva na Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za jedan dokument dostavljen odbrani optuženog Jovice Stanišića, 15. juni 2012. (poverljivo); Odgovor tužilaštva na Zahtev Republike Srbije za zaštitne mere za pet dokumenata dostavljenih odbrani optuženog Jovice Stanišića, 15. juni 2012. (poverljivo).

²⁷ Zahtev od 8. aprila 2011, par. 9-10; Dodatak A, str. 29212, 29192, 29182; Podnesak od 28. septembra 2011, Dodatak C, str. 34, 55, 73, 93, 149, 179, 253, 281, 309, 325; Zahtev od 15. decembra 2011, Dodatak A, str. 169, 177.

²⁸ Zahtev od 8. aprila 2011, par. 7; Dodatak A, str. 29212, 29192, 29182; Podnesak od 28. decembra 2011, Dodatak C, str. 34, 55, 73, 93, 149, 179, 253, 281, 309, 325; Zahtev od 15. decembra 2011, Dodatak A, str. 169, 177.

²⁹ Zahtev od 8. aprila 2011, par. 7-8.

dokumenata otkrilo organizacionu strukturu BIA i njen interni lanac izveštavanja.³⁰ Srbija tvrdi da bi obelodanjivanje javnosti informacija koje otkrivaju da neka lica imaju dosjee u BIA obavestilo ta lica da su možda pod prismotrom BIA, pa bi postale opreznije.³¹ Ovim bi bila umanjena efikasnost rada BIA, što bi dovelo do ugrožavanja nacionalne bezbednosti Srbije.³² Srbija na kraju ističe da nekoliko dokumenata sadrži trajno redigovane delove.³³

10. Tužilaštvo se ne protivi redigovanju informacija koje otkrivaju da je određeno lice bilo izloženo operativnoj obradi ni redigovanju broja dosjea ili izveštaja iz Dokumentata Stanišićeve odbrane.³⁴ Odluku o ostalim redigovanjima u Dokumentima Stanišićeve odbrane tužilaštvo prepušta diskrecionom pravu Pretresnog veća.³⁵

11. Što se tiče Dokumentata Simatovićeve odbrane, tužilaštvo se protivi redigovanju u vezi s organizacionom strukturom BIA i internim lancem izveštavanja, i tvrdi da je zahtev Srbije neosnovan s obzirom da nije objasnila kako javno obelodanjivanje informacija o tome koje odeljenje BIA obrađuje ili zavodi dokumente može naneti štetu nacionalnoj bezbednosti.³⁶ Tužilaštvo dalje tvrdi da nije jasno kako otkrivanje podataka o tome da su neka lica bila podvrgnuta operativnoj obradi pre 20 godina može da utiče na pitanja nacionalne bezbednosti Srbije, ali odluku u vezi s tim redigovanjima prepušta diskrecionom pravu Pretresnog veća.³⁷

(ii) Operativci BIA

12. Srbija tvrdi da bi obelodanjivanje javnosti identiteta agenata BIA moglo da ugrozi njih, njihovu rodbinu ili imovinu, takođe u kontekstu uskog kruga ljudi u kojem žive i

³⁰ Zahtev od 8. aprila 2011, Dodatak A, str. 29212, 29192, 29182, Dodatak B, str.29170, 29167, 29163, 29160; Podnesak od 28. septembra 2011, Dodatak C, str. 12, 18, 24, 34, 55, 73, 93, 110, 123, 149, 157, 179, 205, 213, 235, 241, 253, 259, 265, 273, 281, 289, 299, 309, 325; Zahtev od 15. decembra 2011, Dodatak A, str. 1, 9, 15, 17, 19, 24, 27, 33, 35, 37, 39, 47, 53, 59, 63, 65, 68, 76, 81, 91, 99, 102, 105, 121, 153, 155, 161, 164, 168, 173, 177, 189, 191, 193, 195,.

³¹ Zahtev od 15. decembra 2011, Dodatak A, str. 1, 9, 15, 17, 19, 24, 27, 33, 35, 37, 39, 47, 57, 59, 65, 68, 81, 89, 91, 157, 159, 168, 173, 177.

³² *Ibid.*

³³ Podnesak od 28. septembra 2011, Dodatak C, str. 18, 24, 110, 123.

³⁴ Odgovor od 25. novembra 2011, par. 3.

³⁵ Odgovor od 25. novembra 2011, par. 2.

³⁶ Odgovor od 5. aprila 2012, par. 6.

³⁷ Odgovor od 5. aprila 2012, par. 7.

rade.³⁸ Srbija tvrdi da bi obelodanjivanje javnosti identiteta aktivnih operativaca BIA konkretno ugrozilo njih i da bi u velikoj meri komplikovalo njihov rad u budućim bezbednosnim aktivnostima.³⁹

13. Što se tiče redigovanja Dokumenta Stanišićeve odbrane, Tužilaštvo odluku o tome prepušta diskrecionom pravu Pretresnog veća.⁴⁰ Tužilaštvo se protivi redigovanju identiteta bivših operativaca BIA u dokumentima Stanišićeve odbrane.⁴¹

(iii) Izvori, žrtve i druga lica

14. Srbija tvrdi da bi obelodanjivanje javnosti informacija kojima se identifikuju izvori BIA moglo ugroziti te izvore, njihovu imovinu i rodbinu, i lica koja bi inače bila spremna pružati interesantne informacije BIA odvratiti od saradnje.⁴² Srbija dalje tvrdi da obelodanjivanje javnosti informacija o identitetu neke žrtve negativno utiče na privatnost tog lica.⁴³ Na kraju, Srbija tvrdi da bi obelodanjivanje javnosti imena i adresa drugih lica koja "ničim nisu zavredela da ih se pominje na javnom suđenju" predstavljalo tešku povredu njihovog prava na privatnost.⁴⁴

15. Odluku o redigovanju informacija koje sadrže identitete izvora i žrtava u Dokumentima Stanišićeve odbrane tužilaštvo prepušta diskrecionom pravu Pretresnog veća.⁴⁵ Tužilaštvo se ne protivi redigovanju izvora BIA u Dokumentima Simatovićeve odbrane.⁴⁶ Tužilaštvo tvrdi da redigovanje imena i adresa drugih lica nije u povezano s

³⁸ Podnesak od 28. septembra 2011, Dodatak C, str. 12, 18, 34, 44, 55, 73, 93, 110, 123, 131, 149, 157, 179, 205, 213, 225, 235, 241, 253, 259, 265, 273, 281, 289, 299, 309, 325; Zahtev od 8. aprila 2011, Dodatak B, str. 29170, 29167, 29163, 29160; Zahtev od 15. decembra 2011, dodatak A, str. 1, 9, 15, 17, 19, 24, 27, 37, 39, 47, 53, 59, 63, 65, 68, 76, 79, 81, 89, 91, 99, 102, 105, 108, 114, 116, 121, 124, 127, 129, 133, 136, 141, 147, 150, 153, 155, 157, 159, 161, 164, 166, 168, 173, 177.

³⁹ Zahtev od 8. aprila 2011, Dodatak B, str. 29170, 29167, 29163, 29160; Zahtev od 15. decembra 2011, Dodatak A, str. 1, 9, 15, 17, 19, 24, 27, 37, 39, 47, 53, 59, 63, 65, 68, 76, 79, 81, 89, 91, 99, 102, 105, 108, 114, 116, 121, 124, 127, 129, 133, 136, 141, 144, 147, 150, 153, 155, 157, 159, 161, 164, 166, 168, 173, 177.

⁴⁰ Odgovor od 25. novembra 2011, par. 2.

⁴¹ Odgovor od 5. aprila 2012, par. 5.

⁴² Zahtev od 8. aprila 2011, Dodatak A, str. 29212, 29192, 29182; Podnesak od 28. septembra 2011, Dodatak C, str. 179, 225, 235, 281, 309, 325; Zahtev od 15. decembra 2011, Dodatak A, str. 1, 9, 19, 39, 47, 59, 76, 168.

⁴³ Podnesak od 28. septembra 2011, Dodatak C, str. 65, 225.

⁴⁴ Zahtev od 15. decembra 2011, Dodatak A, str. 189, 191, 195.

⁴⁵ Odgovor od 25. novembra 2011, par. 2.

⁴⁶ Odgovor od 5. aprila 2012, par. 5.

pitanjima nacionalne bezbednosti i da nije obuhvaćeno pravilom 75 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).⁴⁷

III. MERODAVNO PRAVO

16. Pretresno veće podseća i upućuje na merodavno pravo koje reguliše zaštitne mere u skladu s pravilom 54 *bis* Pravilnika, kako je izneto u ranijim odlukama.⁴⁸

17. Pravilo 75 (A) Pravilnika predviđa da Pretresno veće može odrediti odgovarajuće mere za očuvanje privatnosti i zaštitu žrtava i svedoka, pod uvetom da one nisu u suprotnosti s pravima optuženog.

18. Pravilo 79 Pravilnika predviđa da Pretresno veće može izdati nalog da novinari i javnost ne prisustvuju celom postupku ili jednom njegovom delu zbog: (i) javnog reda ili morala; (ii) bezbednosti, zaštite ili neobelodanjivanja identiteta žrtve ili svedoka u skladu s pravilom 75; ili (iii) zaštite interesa pravde.

19. Pravilo 54 Pravilnika predviđa da Pretresno veće može izdati naloge koji su potrebni za vršenje istrage ili pripremu i vođenje suđenja.

IV. DISKUSIJA

(i) Zahtevi za privremene zaštitne mere i trajna redigovanja

20. Srbija je tražila da se određenom broju dokumenata dodele privremene zaštitne mere dok ne dobije obavest o njihovom korišćenju tokom suđenja. Prema uvreženoj praksi u ovom predmetu, Pretresno veće očekuje od strana u postupku da podnesu zahtev za prelazak na privremenu delimično zatvorenu sednicu svaki put kada u sudnici koriste dokumente za

⁴⁷ Odgovor od 5. aprila 2012, par. 8.

⁴⁸ Odluka po Zahtevima Republike Srbije za zaštitne mere u vezi s dokumentima dostavljenim tužilaštvu, 7. oktobar 2011. (poverljivo), (dalje u tekstu: Odluka od 7. oktobra 2011.), par. 17-23, 35; druga odluka po Zahtevu Republike Srbije za zaštitne mere, 3. novembar 2009. (poverljivo), (dalje u tekstu: Odluka od 3. novembra 2009.), par. 4-7.

koje se čeka na rešenje zahteva za zaštitne mere ili za koje bi takav zahtev mogao da bude podnet i da, kada predlažu te dokumente na uvrštavanje u spis, zatraže da ti dokumenti budu privremeno stavljeni pod pečat.

21. Određeni broj dokumenata sadrži trajna redigovanja koja ne mogu da se uklone jer originalne, neredigovane verzije nisu na raspolaganju. Pretresno veće u ovoj odluci neće dalje razmatrati trajna redigovanja. Priroda i opseg trajnih redigovanja dokumenata mogu biti relevantni elementi za odlučivanje o prihvatljivosti dokumenta.

(ii) Operativci i izvori BIA

22. Pretresno veće podseća da informacije kojima se identifikuju aktivni operativci BIA treba da ostanu poverljive da bi se zaštitili interesi nacionalne bezbednosti Srbije.⁴⁹ Prema tome, Veće konstatuje da takve informacije treba da budu redigovane, u skladu s pravilom 54 *bis* Pravilnika.

23. Pretresno veće dalje podseća da informacije kojima se identifikuju lica koja su BIA dostavljala informacije treba da ostanu poverljive da bi se zaštitili interesi nacionalne bezbednosti Srbije.⁵⁰ Prema tome, Veće konstatuje da takve informacije treba da budu redigovane, u skladu s pravilom 54 *bis* Pravilnika.

24. Na kraju, Pretresno veće podseća na diskusiju u ranijim odlukama o obelodanjivanju javnosti identiteta bivših operativaca BIA u vezi s interesima nacionalne bezbednosti Srbije.⁵¹ Iz razloga navedenih u ranijim odlukama, Veće ne može na osnovu argumentacije Srbije zaključiti da te informacije, u obliku u kojem se nalaze u relevantnim materijalima, treba da ostanu poverljive da bi se zaštitili interesi nacionalne bezbednosti Srbije.

(iii) Sredstva i metodi

⁴⁹ Odluka od 3. novembra 2009, par. 9.

⁵⁰ Odluka od 7. oktobra 2011, par. 27.

⁵¹ Odluka po Zahtevu Srbije za određivanje zaštitnih mera za osam svedoka, 14. juni 2012. (poverljivo), par. 26; Odluka od 7. oktobra 2011, par. 29.

25. Argumenti Srbije koji se odnose na sredstva, metode, mogućnosti, kapacitet, organizacionu strukturu i interni lanac izveštavanja BIA neprecizni su i opšte prirode. Srbija ukazuje samo na opasnost od otkrivanja tih informacija potencijalnim teroristima. Međutim, Srbija nije objasnila kako obelodanjivanje konkretnih informacija sadržanih u tim dokumentima može ugroziti tekuće prikupljanje obavještajnih podataka ili na drugi način ometati funkcionisanje BIA. Štaviše, informacije sadržane u velikoj većini dokumenata koji se tiču sredstava i metoda BIA odnose se na razdoblje od pre otprilike 20 godina. U nedostatku dovoljno detaljne argumentacije, Pretresno veće smatra da Srbija nije uspela obrazložiti kako bi obelodanjivanje javnosti sredstava i metoda moglo ugroziti njene interese nacionalne bezbednosti. Na osnovu argumentacije koju je iznela Srbija Veće ne može da donese zaključak da ti podaci, u obliku u kojem se nalaze u relevantnim materijalima, treba da ostanu poverljivi.

26. Srbija konkretno ističe da informacije kojima se otkriva da su određena lica zavedena u dosjee BIA može imati za posledicu da te osobe postanu opreznije, čime se ometaju aktivnosti BIA. Ovaj argument se ne može primeniti na sva lica koja su bila obrađivana u prošlosti, pre otprilike 20 godina. Međutim, neka od tih lica su možda sada pod prismotrom BIA. Obelodanjivanje javnosti informacija da su ta lica ranije bila zavedena u dosjee BIA moglo bi da ih upozori na opasnost od sadašnjeg nadzora od strane BIA. Ovo bi moglo da ugrozi sadašnje prikupljanje obavještajnih podataka BIA i tako ugrozi interese nacionalne bezbednosti Srbije. Shodno tome, Pretresno veće konstatuje da činjenica da je neko lice koje je trenutno pod nadzorom BIA ranije bilo zavedeno u dosjee BIA treba da bude redigovana prema pravilu 54 *bis* Pravilnika, da bi se zaštitili interesi nacionalne bezbednosti Srbije.

(iv) Žrtve i druga lica

27. Srbija je tražila da se u dokumentima rediguju informacije koje identifikuju određeni broj žrtava ubistava.⁵² Srbija je dalje zatražila da se u dokumentima rediguju informacije koje identifikuju jednu žrtvu silovanja.⁵³ Srbija nije iznela argumente na koji bi način obelodanjivanje javnosti identiteta žrtava moglo ugroziti interese nacionalne bezbednosti Srbije. Veće podseća da je, kao opšta praksa, obelodanjivanje identiteta žrtava zločina česta i prihvaćena pojava na međunarodnim krivičnim suđenjima.⁵⁴ U određenim okolnostima, identitet žrtava treba da ostane poverljiv kako bi se zaštitila njihova bezbednost i privatnost žrtve.⁵⁵ Na osnovu predloženih argumenata, Veće se nije uverilo da je primereno da informacije koje sadrže identitet žrtava ubistava budu redigovane. Što se tiče žrtve silovanja, Veće je uzelo u obzir da je Srbija zatražila redigovanje, a da nijedna od strana u postupku nije izrazila protivljenje. U tim okolnostima i uzimajući u obzir o kom se navodnom zločinu radi, Veće, na osnovu pravila 75 Pravilnika, odobrava zaštitne mere za ovu žrtvu silovanja.

28. Na kraju, Srbija je tražila da imena i adrese lica koja inače nemaju veze s pretresnim postupkom budu izuzeta iz javne verzije da bi se zaštitila njihova privatnost. Srbija nije iznela argumente na koji bi način obelodanjivanje javnosti identiteta drugih lica moglo ugroziti interese njene nacionalne bezbednosti. Ta lica nisu ni žrtve ni svedoci prema pravilu 75 Pravilnika, niti je iz argumentacije predložene Veću očigledno da ove informacije treba da budu poverljive zbog javnog reda ili morala ili zaštite interesa pravde, kako stoji u pravilu 79 Pravilnika. Na osnovu predložene argumentacije, Pretresno veće ne može zaključiti da je primereno redigovati informacije koje otkrivaju identitet tih lica.

V. DISPOZITIV

29. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54, 54 *bis*, 75 i 79 Pravilnika, Pretresno veće

a) u vezi sa Zahtevima Srbije za privremene zaštitne mere:

⁵² Podnesak od 28. septembra 2011, Dodatak C, str. 58-59, 62-63, 65. Pretresno veće primećuje da su ta imena takođe redigovana u dokumentu koji je Srbija dostavila kao neredigovani original.

⁵³ Podnesak od 28. septembra 2011, Dodatak C, str. 218, 223, 225.

⁵⁴ Odluka od 7. oktobra 2011, par. 32.

⁵⁵ *Ibid.*

ODOBRAVA Zahtev tužilaštva od 14. maja 2012. za produženje roka za podnošenje odgovora;

ODLUČUJE da dokazni predmet P992 ostaje privremeno pod pečatom do dalje argumentacije Srbije i konačne odluke Veća;

POZIVA Srbiju da u roku od dve nedelje od dana donošenja ove odluke podnese obrazložene argumente za zaštitne mere za P992;

ODOBRAVA Zahteve Srbije za privremene zaštitne mere;

PODSEĆA strane u postupku da trebaju zatražiti privremenu delimično zatvorenu sednicu svaki put kada u sudnici koriste dokumente za koje se čeka na rešenje zahteva za zaštitne mere ili za koji bi eventualno moglo do toga doći, i da, kada ih budu predlagali za uvrštavanje u spis zatraže da ti dokumenti budu privremeno stavljeni pod pečat i **UPUĆUJE** strane u postupku da na ovaj način postupaju i s dokumentima koji su predmet Zahteva Srbije za privremene zaštitne mere;

UPUĆUJE strane u postupku da u roku od dve nedelje od dana donošenja ove odluke (ukoliko to već nisu učinile) obaveste Srbiju koje su dokumente obuhvaćene zahtevom za privremene zaštitne mere koristili u sudnici ili predložili za uvrštavanje u spis;

POZIVA Srbiju da u roku od tri nedelje nakon što dobije obaveštenje od strana u postupku dostavi obrazložene argumente za zaštitne mere;

POZIVA Srbiju da u budućim zahtevima za zaštitne mere pravi razliku između aktivnih i bivših operativaca BIA, i između lica koja su trenutno pod nadzorom BIA i lica koja se samo pominju u dokumentima BIA;

UPUĆUJE strane u postupku da u roku od dve nedelje od dana zavodaženja svih podnesaka Srbije (uključujući i dodatke) podnesu odgovore na gorenavedene zahteve Srbije; i

b) u vezi sa Zahtevima Srbije za zaštitne mere:

delimično **ODOBRAVA** Zahtev Srbije za zaštitne mere u vezi s Dokumentima Stanišićeve odbrane i Dokumentima Simatovićeve odbrane (dalje u tekstu zajedno: Dokumenti);

UPUĆUJE strane u postupku da u Dokumentima koji eventualno sadrže takve informacije rediguju: imena i eventualne dodatne informacije koje identifikuju

- a) aktivne operativce i izvore BIA;
- b) lica koja su trenutno pod prismotrom BIA;
- c) žrtvu silovanja navedenu u Dokumentima, na stranama 214-225 u Podnesku Srbije od 28. septembra 2011;

POZIVA strane u postupku da po potrebi budu u kontaktu sa Srbijom kako bi u Dokumentima efikasno izvršili redigovanje gorenavedenih informacija. Ovo vredi i za one dokumente za koje je tužilaštvo navelo da sadrže nepravilnosti u verzijama koje je dostavila Srbija;

UPUĆUJE Srbiju da u roku od tri nedelje od dana donošenja ove odluke stranama u postupku dostavi spisak s imenima aktivnih operativaca BIA koji se pominju u Dokumentima i spisak lica koja su trenutno pod prismotrom BIA, koja se pominju u Dokumentima (dalje u tekstu zajedno: Spiskovi);

UPUĆUJE strane u postupku da s tim Spiskovima postupaju kao s poverljivim dokumentima;

UPUĆUJE svaku od strana u postupku da u roku od dve nedelje po primitku Spisaka od Srbije u dostave poverljivi podnesak s pregledom imena aktivnih operativaca BIA, izvora BIA i lica koja su trenutno pod prismotrom BIA koji se pominju u Dokumentima koje su koristili u sudnici ili koje su predložili za uvrštavanje u spis, a koji na osnovu ove odluke trebaju biti redigovanju;

UPUĆUJE strane u postupku da pregledaju Dokumente koji su u ovom predmetu uvršteni u spis ili označeni radi identifikacije pod pečatom i da u roku od šest nedelja od dana donošenja ove odluke obaveste Pretresno veće da li oznaka poverljivosti može da bude uklonjena s nekih od tih dokumenata;

UPUĆUJE strane u postupku da pregledaju transkript da bi identifikovale delove pretresa koji su vođeni na delimično zatvorenoj i zatvorenoj sednici zbog korišćenja Dokumenta i da u roku od šest nedelja po donošenju ove odluke podnesu zahteve za promenu statusa delova transkripta u slučaju da je moguće da se s njih ukloni oznaka poverljivosti;

PODSEĆA strane u postupku na njihovu stalnu obavezu da pregledaju i da podnose zahteve za izmene statusa kad god je to primereno;

UPUĆUJE strane u postupku da, ukoliko predlažu za uvrštavanje u spis neki od dokumenata za koji je Veće ovom odlukom odobrilo zaštitne mere, traže prihvatanje tih dokumenata pod pečatom i da tokom ostatka pretresnog postupka koriste redigovanu verziju Dokumenta;

UPUĆUJE strane u postupku da u skladu s Odlukom po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje redigovanih kopija poverljivih dokaznih predmeta kao javnih dokaznih predmeta od 23. avgusta 2010, kada je to moguće podnose javne redigovane verzije dokumenata prihvaćenih pod pečatom; i

ODBIJA preostali deo zahteva Srbije za zaštitne mere u vezi s Dokumentima, to jest one delove koji se odnose na informacije kojima se identifikuju bivši operativci BIA, žrtve ubistava i druga lica, odnosno koji se odnose na sredstva, metode, mogućnosti, kapacitet, organizacionu strukturu ili interni lanac izveštavanja BIA uopšte.

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpisano/
Sudija Alphons Orié
predsedavajući

Dana 18. jula 2012.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]